

One Canoe and One Pole

For Choir and Orchestra

composer: Cheng-Shiun



一葉輕舟，一根扁擔

Cheng-Shiun

子題一：江上輕舟捕魚去
♩ = 68

Piccolo
Flute
Oboe
English Horn
Clarinet in E \flat
Clarinet in B \flat
Bass Clarinet
Bassoon
Contrabassoon
Horn in F 1
Horn in F 2
Trumpet in B \flat
Trombone
Bass Trombone
Tuba
Timpani
Percussion
Harp
Piano
Soprano
Alto
Tenor
Bass
Violin I
Violin II
Viola
Cello
Contrabass

請尊重作者智慧財產權，勿於公開場合進行商業活動

李承勳

This musical score is for the piece "A Light Boat, A扁擔" (一葉輕舟，一根扁擔). It is a full orchestral score for a 1990s-style Chinese symphony. The score is written in G major and 4/4 time. The instruments included are Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, E-flat Clarinet, B-flat Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Horn 1, Horn 2, B-flat Trumpet, Trombone, B-flat Trombone, Tuba, Timpani, Percussion, Harp, Piano, Soprano, Alto, Tenor, Bass, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score features a variety of textures, including woodwind passages, brass fanfares, and a rich string accompaniment. Dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) are used throughout. The score is presented on a single page, which is page 3 of the piece.

一葉輕舟，一根扁擔

The musical score consists of the following parts:

- Picc.
- Fl.
- Ob.
- E. Hn.
- E. Cl.
- B. Cl.
- B. Cl.
- Bsn.
- C. Bn.
- Hn. 1
- Hn. 2
- B. Trpt.
- Tbn.
- B. Tbn.
- Tuba
- Timp.
- Perc.
- Hp.
- Pno.
- S.
- A.
- T.
- B.
- Vln. I.
- Vln. II.
- Vla.
- Vcl.
- Cb.

The lyrics for the vocal parts are:

Soprano (S): 在這一遶圓的江面上， 江面上， 江面上， 我，我，我乘着一只

Alto (A): 在這一遶圓的江面上， 江面上， 江面上， 我，我，我乘着一只

Tenor (T): 在這一遶圓的江面上， 啊！ 啊！ 江面上， 遶圓的江面上， 我，我，我乘着一只

Bass (B): 在這一遶圓的江面上， 啊！ 啊！ 江面上， 遶圓的江面上， 我，我，我乘着一只

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Picc.
- Fl.
- Ob.
- E. Hn.
- E. Cl.
- B♭ Cl.
- B. Cl.
- Bsn.
- C. Bn.
- Hn. I
- Hn. 2
- B♭ Tpt.
- Tbn.
- B. Tbn.
- Tuba
- Timp.
- Perc.
- Hp.
- Pno.
- S.
- A.
- T.
- B.
- Vln. I
- Vln. II
- Vla.
- Vc.
- Cb.

The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) include the following lyrics:

S: 輕舟， 隨着江水， 等着時機， 等着時機， 等，等，等， 等着時機。

A: 輕舟， 一隻輕舟， 隨着江水， 隨着江水， 隨着江水， 等着時機， 等着時機， 等，等，等， 等着時機。

T: 輕舟， 來着 一隻輕舟， 隨着江水， 隨着江水， 隨着江水， 等着時機， 等着時機， 等，等，等， 等着時機， 等着時機。

B: 輕舟， 一隻輕舟， 隨着江水， 隨着江水， 隨着江水， 等着時機， 等着時機， 等，等，等， 等着時機， 等着時機。

Picc.
 Fl.
 Ob.
 E. Hn.
 E. Cl.
 Bb. Cl.
 B. Cl.
 Bsn.
 C. Bn.
 Hn. 1
 Hn. 2
 Bb. Tpt.
 Tbn.
 B. Tbn.
 Tuba
 Timp.
 Perc.
 Hp.
 Pno.
 S.
 A.
 T.
 B.
 Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vcl.
 Cb.

mp
 mp
 mp

撒下 渔网， 喂！ 撒下 渔网， 撒下 渔网，
 撒下 渔网， 喂！ 撒下 渔网， 撒下 渔网，
 撒下 渔网， 喂！ 撒下 渔网， 撒下 渔网，
 撒下 准备好的渔网， 喂！ 喂！ 喂！ 撒下 渔网， 撒下 渔网，
 撒下 准备好的渔网， 喂！ 喂！ 喂！ 撒下 渔网， 撒下 渔网，

This page contains a musical score for the piece "A Light Boat, A扁擔". The score is arranged in a standard orchestral format with multiple staves for different instruments and a vocal section. The instruments listed on the left include Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), English Horn (E. Hn.), Euphonium (E. Cl.), Baritone (B. Cl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Bassoon (Bsn.), Contrabass (C. Bn.), Horn 1 (Hn. 1), Horn 2 (Hn. 2), Trumpet (B. Tpt.), Trombone (Tbn.), Baritone Trombone (B. Tbn.), Tuba, Timpani (Timp.), Percussion (Perc.), Harp (Hp.), Piano (Pno.), Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The vocal parts (S, A, T, B) include Chinese lyrics: "載著捕獲的魚兒，上市場，上市場，哦！ 買個好價錢，好價錢。". The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The page number "7" is located in the top right corner.

This musical score is for the piece "A Light Boat, A扁擔" (一葉輕舟，一根扁擔). It is a full orchestral score for a symphony orchestra. The score is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The instruments included are:

- Picc. (Piccolo)
- Fl. (Flute)
- Ob. (Oboe)
- E. Hn. (English Horn)
- E. Cl. (E-flat Clarinet)
- B. Cl. (B-flat Clarinet)
- B. Cl. (B-flat Clarinet)
- Bsn. (Bassoon)
- C. Bn. (Contrabassoon)
- Hn. 1 (Horn 1)
- Hn. 2 (Horn 2)
- B. Tpt. (B-flat Trumpet)
- Tbn. (Trombone)
- B. Tbn. (B-flat Trombone)
- Tuba
- Timp. (Timpani)
- Perc. (Percussion)
- Hp. (Harp)
- Pno. (Piano)
- S. (Soprano)
- A. (Alto)
- T. (Tenor)
- B. (Bass)
- Vln. I (Violin I)
- Vln. II (Violin II)
- Vla. (Viola)
- Ve. (Violoncello)
- Cb. (Contrabass)

The score is divided into three measures. The first measure contains the initial musical notation for the instruments listed. The second and third measures show the continuation of the music, with some instruments having rests. The score is written in a standard musical notation style with a grand staff for each instrument.

子題二：引航高歌
♩ = 48

This page contains the musical score for the second subtitle, 'A Light Boat, A Flat Pole' (子題二：引航高歌). The score is written for a full orchestra and vocal soloists. The tempo is marked as ♩ = 48. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, E-flat Clarinet, B-flat Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Horn 1 and 2, Baritone Trombone, Tuba, Timpani, Percussion, Harp, Piano, Soprano, Alto, Tenor, Bass, Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal soloists (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have lyrics in Chinese characters: '等待著，等待著，等待著，等待著' (Waiting, waiting, waiting, waiting). The score features various musical notations including dynamics (mp), articulation (accents), and phrasing slurs. The piano part has a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The vocal parts enter at measure 16 with a melodic line. The instrumental parts provide a rich harmonic and rhythmic accompaniment.

rit. *a tempo*

Instrumental Parts:

- Picc.
- Fl.
- Ob.
- E. Hn.
- E. Cl.
- B. Cl.
- B. Cl.
- Bsn.
- C. Bn.
- Hn. 1
- Hn. 2
- B. Tpt.
- Tbn.
- B. Tbn.
- Tuba
- Timp.
- Perc.
- Hp.
- Pno.

Vocal Parts:

- S (Soprano)
- A (Alto)
- T (Tenor)
- B (Bass)
- Vln. I
- Vln. II
- Vla.
- Vc.
- Cb.

Lyrics:

魚兒，進入我的網，魚兒進入網。
魚兒，進入我的網，魚兒進入網。
魚兒，進入我的網，魚兒進入網。
魚兒，進入我的網，魚兒進入網。

平靜， 平靜， 平靜， 平靜。
江水平靜， 江水平靜， 江水平靜， 江水平靜， 我忘情的引吭高歌。
江水平靜， 江水平靜， 江水平靜， 江水平靜， 我忘情的引吭高歌。

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section includes woodwinds (Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, E Clarinet, B♭ Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, and Contrabassoon) and brass instruments (Horn 1 & 2, B♭ Trumpet, Trombone, B♭ Tuba, and Tuba). The percussion section consists of Timpani and Percussion. The keyboard section includes Harp and Piano. The vocal section features Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The string section includes Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (Vc), and Contrabass (Cb). The score is written in a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The vocal parts include lyrics in Chinese characters. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment. The woodwinds and brass instruments have various melodic and harmonic lines, with some parts marked with dynamics like *mp* and *tr*.

Picc.

Fl.

Ob.

E. Hn.

E. Cl.

B♭ Cl.

B. Cl.

Bsn.

C. Bn.

Hn. 1

Hn. 2

B♭ Tpt.

Tbn.

B. Tbn.

Tuba

Timp.

Perc.

Hp.

Pno.

S

A

T

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

引吭高歌，高歌，
捕了魚兒，賣了個好價錢，
回家與妻兒同樂，回家與妻兒同

引吭高歌，高歌，
捕了魚兒，賣了個好價錢，
回家與妻兒同樂，回家與妻兒同

引吭高歌，高歌，
捕了魚兒，賣了個好價錢，
回家與妻兒同樂，回家與妻兒同

引吭高歌，高歌，
捕了魚兒，賣了個好價錢，
回家與妻兒同樂，回家與妻兒同

2nd Time Go To Measure 50

Picc. Fl. Ob. E. Hn. E. Cl. B. Cl. B. Cl. Bsn. C. Bn.

This block contains the musical staves for the woodwind and brass sections. The instruments listed are Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, E-flat Clarinet, B-flat Clarinet, B-flat Clarinet, Bassoon, and Contrabassoon. Each staff shows a whole rest for the duration of the measure, indicating that these instruments are silent during this section.

2nd Time Go To Measure 50

Hn. 1 Hn. 2 B. Tpt. Tbn. B. Tbn. Tuba

This block contains the musical staves for the horn and trumpet sections. The instruments listed are Horn 1, Horn 2, B-flat Trumpet, Trombone, B-flat Trombone, and Tuba. Each staff shows a whole rest, indicating that these instruments are silent during this section.

2nd Time Go To Measure 50

Timp.

This block contains the musical staff for the timpani instrument. It shows a whole rest, indicating that the timpani is silent during this section.

2nd Time Go To Measure 50

Perc.

This block contains the musical staff for the percussion instrument. It shows a whole rest, indicating that the percussion is silent during this section.

2nd Time Go To Measure 50

Hp.

This block contains the musical staves for the harp. The upper staff shows a whole rest, while the lower staff shows a few notes, indicating that the harp is playing during this section.

2nd Time Go To Measure 50

Pno.

This block contains the musical staves for the piano. Both the upper and lower staves show a whole rest, indicating that the piano is silent during this section.

2nd Time Go To Measure 50

S. A. T. B.

This block contains the musical staves for the vocal soloists: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). Each staff shows a whole rest, indicating that the vocalists are silent during this section.

2nd Time Go To Measure 50

Vln. I Vln. II Vla. Vc. Cb.

This block contains the musical staves for the string section: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). Each staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, indicating that the strings are playing during this section.

子題三：挑著一根扁擔
♩ = 48

This musical score is for the piece 'A Light Boat, A扁擔' (一葉輕舟，一根扁擔), specifically the third subtitle 'Carrying a扁擔' (子題三：挑著一根扁擔). The tempo is marked as ♩ = 48. The score is arranged for a full orchestra and vocal ensemble. The instruments listed on the left are: Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), English Horn (E. Hn.), E-flat Clarinet (E♭ Cl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Bassoon (Bsn.), Contrabassoon (C. Bn.), Horn 1 (Hn. 1), Horn 2 (Hn. 2), Baritone Trombone (B♭ Tpt.), Trombone (Tbn.), Bass Trombone (B. Tbn.), Tuba, Timpani (Timp.), Percussion (Perc.), Harp (Hp.), Piano (Pno.), Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (Cb.). The score is divided into systems. The first system includes Picc., Fl., Ob., E. Hn., E♭ Cl., B♭ Cl., B. Cl., Bsn., and C. Bn. The second system includes Hn. 1, Hn. 2, B♭ Tpt., Tbn., B. Tbn., and Tuba. The third system includes Timp. and Perc. The fourth system includes Hp. and Pno. The fifth system includes the vocal parts: S, A, T, and B. The sixth system includes Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Cb. The score features various musical notations, including dynamics such as *mf* and *mf*, and includes a repeat sign at the end of the piece.

Picc. Fl. Ob. E. Hn. E. Cl. B. Cl. B. Cl. Bsn. C. Bn.

Hn. 1 Hn. 2 B. Tpt. Tbn. B. Tbn. Tuba Timp. Perc. Hp. Pno.

S. A. T. B.

Vln. I Vln. II Vla. Vcl. Cb.

mf 林間小路， 林間小路， 一根扁擔， 一根扁擔， 一根扁擔，
 崎嶇的林間小路， 崎嶇的林間小路， 我挑著一根扁擔， 一根扁擔， 一根扁擔， 兩頭掛了竹籃，
 挑著， 挑著， 挑著， 挑著， 挑著， 挑著， 一根扁擔， 一根扁擔。

This musical score is for the piece "A Light Boat, A Flat Pole" (一葉輕舟，一根扁擔). It is a full orchestral score with vocal soloists. The score is written in G major and 4/4 time. It begins at measure 77. The orchestration includes Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, E-flat Clarinet, B-flat Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Horns I and II, Baritone Trombone, Tuba, Timpani, Percussion, Harp, Piano, and a vocal quartet (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The vocal soloists have lyrics in Chinese: "掛了竹籃，裡面滿了山菜，到市集去賣。" (Hanging baskets, filled with mountain vegetables, to the market to sell). The score features complex rhythmic patterns, particularly in the woodwinds and strings, and dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte).

This musical score is for the piece "A Light Boat, A扁擔" (一葉輕舟，一根扁擔). It features a full orchestral arrangement and vocal soloists. The instruments listed on the left include Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, E-flat Clarinet, B-flat Clarinet, Bass Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Horn 1 & 2, Baritone Trombone, Tuba, Timpani, Percussion, Harp, Piano, Soprano, Alto, Tenor, Bass, Violin I & II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score is written in G major and 4/4 time. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have lyrics in Chinese: "青 嫩 的 山 菜， 簡 單 的 蔬 食， 排 起 一 家 老 小 的 重 擔。" The piano part features a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The orchestration includes woodwinds, brass, and strings, with the harp providing a delicate accompaniment.

♩ = 48

rit. *a tempo*

Picc. _____

Fl. _____

Ob. _____

E. Hn. _____

E. Cl. _____

B♭. Cl. _____

B. Cl. _____

Bsn. _____

C. Bn. _____

Hn. 1 _____

Hn. 2 _____

B♭. Tpt. _____

Tbn. _____

B. Tbn. _____

Tuba _____

Timp. _____

Perc. _____

Hp. _____

Pno. _____

♩ = 48

rit. *a tempo*

S. *mp* _____

A. *mp* _____

T. *mp* _____

B. *mp* _____

Vln. I. _____

Vln. II. *mp* _____

Vla. *mp* _____

Vcl. *mp* _____

Cb. *mp* _____

mp 年邁的父母，黃口的小兒，啊！—— 賴著我肩上的扁擔，啊！ 肩上的扁擔。

mp 年邁的父母，黃口的小兒，啊！ 賴著我肩上的扁擔，啊！ 肩上的扁擔。

mp 年邁的父母，黃口的小兒，啊！ 賴著我肩上的扁擔，啊！ 肩上的扁擔。

mp 年邁的父母，黃口的小兒，啊！ 賴著我肩上的扁擔，啊！ 肩上的扁擔。

Picc.
 Fl.
 Ob.
 E. Hn.
 E. Cl.
 Bb. Cl.
 B. Cl.
 Bsn.
 C. Bn.
 Hn. 1
 Hn. 2
 Bb. Tpt.
 Tbn.
 B. Tbn.
 Tuba
 Timp.
 Perc.
 Hp.
 Pno.
 S.
 A.
 T.
 B.
 Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vcl.
 Cb.

一根比重的扁擔，挑起了——個家生存的舟。望。
 一根比重的扁擔，挑起了——個家生存的舟。望。
 一根比重的扁擔，挑起了——個家生存的舟。望。
 一根比重的扁擔，挑起了——個家生存的舟。望。

願他用口與我親嘴，因你的愛情比酒更美。
Let him kiss me with the kisses of his mouth! For your love is better than wine.